

N° 3233.

---

**CHILI  
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Echange de notes comportant un  
arrangement commercial. Praha, le  
18 septembre 1930.

---

**CHILE  
AND CZECHOSLOVAKIA**

Exchange of Notes constituting a  
Commercial Agreement. Prague,  
September 18, 1930.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3233. — EXCHANGE <sup>2</sup> OF NOTES BETWEEN THE CHILIAN AND CZECHOSLOVAK GOVERNMENTS CONSTITUTING A COMMERCIAL AGREEMENT. PRAGUE, SEPTEMBER 18, 1930.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place July 25, 1933.*

## I.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.

SIR,

Being keenly desirous of promoting and extending economic relations between our two countries and being duly authorised for this purpose, I have the honour to confirm that the Czechoslovak Republic has agreed with the Chilian Republic upon the following Arrangement :

I. Products of the soil and industry originating in one of the two States and imported into the territory of the other shall not be subject to duties, coefficients, taxes or any other charges whatsoever other or higher than those which are or may hereafter be levied on similar products of any third country.

II. Exports to either of the two States shall not be rendered liable by the other State to duties or taxes other or higher than those levied on the export of the same articles to the country most favoured in this respect.

III. The same treatment shall apply as regards navigation.

IV. Nationals of each of the two States shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other as regards travelling, residence, establishment and the exercise of trade, industry or any other profession and all rights and interests connected therewith, without prejudice to the laws and ordinances of the country.

V. Most-favoured-nation treatment shall not extend to the special privileges which the Chilian Republic has granted or may hereafter grant to the States of Latin America,

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Prague, July 1st, 1933.  
Came into force July 16, 1933.

except if they are granted to other countries, or to the advantages which the Czechoslovak Republic has granted or may hereafter grant to adjacent States with a view to facilitating frontier traffic, or to the advantages arising out of a Customs Union.

VI. The present Agreement shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Prague. It shall enter into force fifteen days after the exchange of ratifications and shall remain in force for three years. If not denounced by either of the two States at least six months before the expiration of the said period, it shall remain in force until denounced, this denunciation only taking effect after the expiration of a period of six months. Nevertheless, it may be put into force by anticipation if the respective legislations of the two States authorise it.

I have the honour to be, etc.

PRAGUE, *September 18th*, 1930.

Dr. Kamil KROFTA.

To

Monsieur Arturo Cabrera-Grez,  
Chargé d'Affaires of the Chilian Republic,  
Prague.

II.

CHILIAN LEGATION.

MONSIEUR LE MINISTRE :

Being keenly desirous of promoting and extending economic relations between our two countries and being duly authorised for this purpose, I have the honour to confirm that the Chilian Republic has agreed with the Czechoslovak Republic on the following Arrangement :

I. Products of the soil and industry originating in one of the two States and imported into the territory of the other shall not be subject to duties, coefficients, taxes or any other charges whatsoever other or higher than those which are or may hereafter be levied on similar products of any third country.

II. Exports to either of the two States shall not be rendered liable by the other State to duties or taxes other or higher than those levied on the export of the same articles to the country most favoured in this respect.

III. The same treatment shall apply as regards navigation.

IV. Nationals of each of the two States shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other as regards travelling, establishment and the exercise of trade, industry or any other profession and all rights and interests connected therewith, without prejudice to the laws and ordinances of the country.

V. Most-favoured-nation treatment shall not apply to the special privileges which the Chilian Republic has granted or may hereafter grant to the States of Latin America, except if they are granted to other countries, or to the advantages which the Czechoslovak Republic has granted or may hereafter grant to adjacent States with a view to facilitating frontier traffic, or to the advantages arising out of a Customs Union.

VI. The present Agreement shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Prague. It shall enter into force fifteen days after the exchange of ratifications and

shall remain in force for three years. If not denounced by either of the two States at least six months before the expiration of the said period, it shall remain in force until denounced, this denunciation only taking effect after the expiration of a period of six months. Nevertheless, it may be put into force by anticipation if the respective legislations of the two States authorise it.

I have the honour to be, etc.

PRAGUE, *September 18, 1930.*

Arturo CABRERA-GREZ.

To  
His Excellency Dr. Kamil Krofta,  
Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary,  
Prague.

---